

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 16 Μαΐου 2021

Κυριακὴ τῶν Μυροφόρων, Ἰωσήφ τοῦ ἐξ
Ἀριμαθαίας καὶ Νικοδήμου

Μνήμη τῶν Ἁγίων Θεοδώρου τοῦ
Ἁγιασμένου, Ἀλεξάνδρου Ἀρχιεπισκόπου
Ἱεροσολύμων, Σαββαΐτων Ἀββάδων ξίφει
ἀναιρεθέντων

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ': Λκ κδ' 1-12

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. α'

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρών σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὴν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄιδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάρι κερνάτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτήρ γὰρ ἐξάνεστη τοῦ μνήματος.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρὰς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Zu den Quellen

Sonntag, 16. Mai 2021

Sonntag der Myronträgerinnen, des Joseph von Arimathäa und des Nikodemus

Gedächtnis der hll. Theodor des Geheiligten, des Alexanders, des Erzbischofs von Jerusalem und der durch das Schwert gemarterten Väter vom Sabbas-Kloster

Morgenevangelium IV: Lk 24,1-12

Auferstehungseulogetaria

Fünfter Ton

Das Engelsheer war bestürzt, als es Dich unter den Toten gezählt sah, den Erlöser, der die Macht des Todes gebrochen und mit Ihm Adam auferweckt hat und alle aus der Unterwelt befreit hat.

Was mischt ihr das Myron mit Tränen, voll des Mitleids, ihr Jüngerinnen? Im Grab grüßte der strahlende Engel die Myronträgerinnen: Seht, das Grab, und schaut: denn der Erlöser ist aus dem Grab erstanden!

Kommt, ihr Frauen und Kündler der frohen Botschaft, nachdem ihr gesehen habt, und saget Zion: Empfange von uns die frohe Kunde der Freude, der Auferstehung Christi! Sei voll Freude, tanze und juble, Jerusalem, die du den König Christus als Bräutigam aus dem Grabe kommen sahst.

Στιχηρά

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται·
Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν·
Πάσχα πανσεβάσιμον· Πάσχα Χριστὸς ὁ
λυτρωτής· Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα
τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου
ἀνοῖξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Αί μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος,
ἐπιστάσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου,
εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ
αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί
ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε
τὸν ἀφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε
τοῖς Αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα·
Πάσχα πανσεβάσιμον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα
ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα,
λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡσπερ
ἐκ παστοῦ, ἐκλάμπας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾶς
ἔπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξαστικόν

Ἦχος πλ. β'

Μετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ
Μαριαμ γυναίξί, καὶ διαπορουμέναις, πῶς
ἔσται αὐταῖς τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὡράθη ὁ λίθος
μετηρμένος, καὶ θεῖος νεανίας, καταστέλλων τὸν
θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς· Ἠγέρθη γάρ, φησί,ν,
Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ κηρύξατε τοῖς κήρυξιν Αὐτοῦ
Μαθηταῖς εἰς τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε
Αὐτόν, ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ
Κύριον.

Ἦχος πλ. α'

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ
Παρηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα.
Εἶπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς·
Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω
βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶντι
χαρισάμενος.

Εἰσοδικόν

Ἦχος β'

Εν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον
ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ
ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς Σοι, Ἀλληλούϊα.

Stichera

Εin heiliges Pascha wurde uns heute gezeigt,
Ein neues Pascha, ein heiliges. Ein mystisches
Pascha, ein allverehrtes Pascha, Christus, der Er-
löser ist das Pascha. Ein unbeflecktes Pascha, ein
großes Pascha, das Pascha der Gläubigen, Pascha,
das uns die Pforten des Paradieses öffnete, ein Pa-
scha, das alle Gläubigen heiligt.

Ιhr Salböl tragenden Frauen, als ihr am frühen
Morgen zum Grab des Lebenspenders kamt,
fandet ihr einen Engel auf dem Stein sitzend und
er sprach zu ihnen: Was sucht ihr den Lebenden
unter den Toten? Was trauert ihr um den Unver-
gänglichen inmitten von Vergänglichkeit? Geht
und verkündet es Seinen Jüngern!

Εin freudvolles Pascha, Pascha des Herrn, Pa-
scha! Ein allverehrtes Pascha ist euch aufge-
gangen, Pascha, in Freude wollen wir einander
umarmen, oh Pascha, Lösegeld der Trauer, denn
heute erschien Christus aus dem Grabe wie aus
dem Brautgemach und erfüllte die Frauen mit
Freuden und sprach: Verkündet es den Aposteln!

Doxastikon

Sechster Ton

Μit Salböl kamen die Frauen mit Maria und
fragten sich, wie es ihnen möglich wäre, das
Ersehnte zu erreichen, und sahen, dass der Stein
weggewälzt war und einen göttlichen Jüngling,
der den Aufruhr ihrer Seelen beruhigte, denn er
sprach: Erstanden ist Jesus, der Herr! So kündet
den Kündern, Seinen Jüngern, nach Galiläa zu
eilen und Ihn zu sehen, den Auferstandenen von
den Toten, den Lebensspender und Herrn.

Fünfter Ton

Εs ist der Tag der Auferstehung, erstrahlen wir
Ein festlichem Glanz und umarmen wir einan-
der! Sagen wir: Brüder, lasst uns auch jenen, die
uns hassen, alles in der Auferstehung vergeben.
So rufen wir: Christus ist auferstanden von den
Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten
und denen in den Gräbern as Leben geschenkt.

Zum Einzug

Zweiter Ton

Ιn den Versammlungen preiset Gott, ihr aus den
Quellen Israels. Rette uns, Sohn Gottes, der Du
erstanden bist von den Toten, die wir Dir singen:
Halleluja!

Ἀπολυτίκια Ἀναστάσιμα

Ἦχος β'

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄϊδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελῶν, τὸ ἄχραντόν Σου Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ, εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ, κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος ἀνέστης, Κύριε, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ταῖς μυροφόροις γυναιξί, παρὰ τὸ μνήμα ἔπιστάς, ὁ Ἄγγελος ἐβόα· Τὰ μύρα τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει ἀρμόδια, Χριστὸς δὲ διαφθορᾶς ἐδείχθη ἀλλότριος, ἀλλὰ κραυγάσατε· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ Ἄϊδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξί Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Προκείμενον. Ἦχος β'

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα (ζ' 1-7)

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ Δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον· Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις· ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπὶ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης· ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως

Auferstehungsapolytikien

Zweiter Ton

Als Du hinabstiegst zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit; als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Der edle Joseph nahm vom Kreuze Deinen makellosen Leib herab und hüllte Ihn in reines Linnen und in Myrrhen ein und legte Ihn in ein neues Grab. Doch am dritten Tage bist Du erstanden, Herr, und hast der Welt das große Erbarmen geschenkt.

Den salböltragenden Frauen rief der Engel beim Grabe stehend zu: Für die Sterblichen nur ziemt sich Salböl, Christus aber ist der Verwesung fremd. So ruft denn: Auferstanden ist der Herr und schenkt der Welt das große Erbarmen.

Kontakion von Ostern

Achter Ton

Obgleich du hinabstiegst ins Grabe, Unsterblicher, so hast Du gebrochen die Macht der Unterwelt und bist auferstanden als Sieger, Christus, Gott, zu den salböltragenden Frauen sprachst du: Freut euch!, und Deinen Aposteln hast Du den Frieden gegeben, der Du den Gefallenen die Auferstehung schenkst.

Prokeimenon. Sechster Ton

Meine Stärke und mein Lobgesang ist der Herr, und Er ward mir zum Heil.

Vers: Der Herr züchtigte mich, aber hat mich nicht dem Tod übergeben.

Lesung aus der Apostelgeschichte (6, 1-7)

In jenen Tagen, als die Zahl der Jünger zunahm, bekehrten die Hellenisten gegen die Hebräer auf, weil ihre Witwen bei der täglichen Versorgung übersehen wurden. Da riefen die Zwölf die ganze Schar der Jünger zusammen und erklärten: Es ist nicht recht, dass wir das Wort Gottes vernachlässigen und uns dem Dienst an den Tischen widmen. Brüder, wählt aus eurer Mitte sieben Männer von gutem Ruf und voll Geist und Weisheit; ihnen werden wir diese Aufgabe übertragen. Wir aber wollen beim Gebet und beim Dienst am Wort bleiben. Der Vorschlag fand den Beifall der ganzen Gemeinde und sie wählten Stephanus, einen Mann, erfüllt vom Glauben und vom Hei-

καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν Ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας. Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠΐξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

Εὐαγγέλιον

Μκ. ιε' 43-ις' 8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἦδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλοι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. Καὶ ἀγοράσας σινδόνα καὶ καθελῶν αὐτὸν ἐνείλησε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσὴ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. Καὶ λίαν πρωῒ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. Ἀλλ' ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς Θεία Λειτουργία: 8 π. μ.

Σάββατο, 9 π. μ.: Θεία Λειτουργία (γερμανικά)

Κυριακὴ, 8 π. μ.: Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

ligen Geist, ferner Philippus und Prochorus, Nikanor und Timon, Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus Antiochia. Sie ließen sie vor die Apostel hintreten und diese legten ihnen unter Gebet die Hände auf. Und das Wort Gottes breitete sich aus und die Zahl der Jünger in Jerusalem wurde immer größer; auch eine große Anzahl von den Priestern nahm gehorsam den Glauben an.

Evangelium

Mk 15,43-16,8

Ιn jener Zeit ging Josef von Arimathäa, ein vornehmer Mitglied des Hohen Rats, der auch auf das Reich Gottes wartete, zu Pilatus und wagte es, um den Leichnam Jesu zu bitten. Pilatus war überrascht, als er hörte, dass Jesus schon tot sei. Er ließ den Hauptmann kommen und fragte ihn, ob Jesus bereits gestorben sei. Als er es vom Hauptmann erfahren hatte, überließ er Josef den Leichnam. Josef kaufte ein Leinentuch, nahm Jesus vom Kreuz, wickelte ihn in das Tuch und legte ihn in ein Grab, das in einen Felsen gehauen war. Dann wälzte er einen Stein vor den Eingang des Grabes. Maria aus Magdala aber und Maria, die Mutter des Joses, beobachteten, wohin er gelegt wurde. Als der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus Magdala, Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Öle, um damit zum Grab zu gehen und Jesus zu salben. Am ersten Tag der Woche kamen sie in aller Frühe zum Grab, als eben die Sonne aufging. Sie sagten zueinander: Wer könnte uns den Stein vom Eingang des Grabes wegwälzen? Doch als sie hinblickten, sahen sie, dass der Stein schon weggewälzt war; er war sehr groß. Sie gingen in das Grab hinein und sahen auf der rechten Seite einen jungen Mann sitzen, der mit einem weißen Gewand bekleidet war; da erschraken sie sehr. Er aber sagte zu ihnen: Erschreckt nicht! Ihr sucht Jesus von Nazaret, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden; er ist nicht hier. Seht, da ist die Stelle, wohin man ihn gelegt hat. Nun aber geht und sagt seinen Jüngern und dem Petrus: Er geht euch voraus nach Galiläa; dort werdet ihr Ihn sehen, wie Er es euch gesagt hat. Da verließen sie das Grab und flohen; denn Schrecken und Entsetzen hatte sie gepackt. Und sie sagten niemandem etwas davon; denn sie fürchteten sich.

Liturgisches Programm der Woche

Tägliche Göttliche Liturgie: 08:00 Uhr

Samstag, 09:00 Uhr: Göttliche Liturgie (dt.)

Sonntag, 08:00 Uhr: Orthros und Göttliche Liturgie